



小千谷を描く No. 262 仮設住宅の準備進む(谷小グラウンド)

地震も治まってきたと思っていると、震度3が突然きたりで、お年寄り「終えたふいたも無いのし」と言われました。「ふいたも」が良く分かりませんが、何となく実感がこもっています。

これから仮設住宅に入居されるみなさんは、全く予測もしなかった事で、何と申し上げようも無いことですが、この災害には、全市民が何らかの被害を受けています。

「立ちあがれ! 団結小千谷」の檄を合い言葉にみんなで励まし合って頑張れば、必ず明日があると信じて元気を出していきましょう。

(絵と文・西脇正久さん)

主な内容

届け! 応援メッセージ	2
女性のための相談窓口(震災関連情報)	4
悪質商法にご注意(震災関連情報)	4
被災した中小企業支援(震災関連情報)	5

文芸おぢや入賞者紹介	6
入札参加申請の受付	7
公営住宅入居者募集	7
おぢや風船一揆中止のお知らせ	8

みんなに届け！ 応援メッセージ

10月23日の新潟県中越大震災以来、全国各地の方々から電話・手紙・電子メール・小千谷市ホームページ掲示板への書き込みなどにより、小千谷市民のみなさんに、数え切れないほどたくさんの応援メッセージをいただきました。すべてを紹介することはできませんが、市民のみなさんの心に届くよう、たくさんのメッセージの中から何点かをご紹介します。

皆さん、どうしてですか。寒くなってしまいましたが大丈夫ですか？

私は、秋田県の渡邊保子と申します。

いてもたってもいられず、今の私にできる事は、私が作ったこのリンゴを送る事でした。

「おじいちゃん、おばあちゃん」さあ、まだまだ頑張らなくてはなりません。人生の経験を今、生かす時ですよ。

「お父さん、お母さん」親の強さを今、しっかりと、子供達に見せて行く時です。

「青年の皆さん」いよいよ自分達の本当の街をつくる時です。立ち上がってください。

「チビっ子達」何も恐れる事などありません。みんな仲良く力を合わせれば、何でもできるんだよ。

このリンゴは、普通のリンゴではありません。亡き父（十郎）が、くわ一本で荒れた山々を開拓して育てた、力強いリンゴです。希望のリンゴです。

「蔵の財より 身の財
身の財より 心の財すぐれたり」
「冬は、必ず春となる」

これは、私達全員の災難です。皆の苦しみです。一緒に戦って行きましょう。頑張ってください。心より応援しております。

十郎リンゴ・渡邊保子とその仲間たち

秋田県：渡邊保子さん（リンゴに同封されたお手紙より）
「小千谷市の学校給食で食べてもらいたい」とたくさんのリンゴを送っていただきました。
リンゴは市内の全小中学校の児童・生徒に配布させていただいたほか、学校給食で使用させていただきました。



県：大野郵便局・市民交流グループ市楽座）（「がんばろう新潟県・届けなのメッセージ展」より）

あがれ！ 吉小千谷

市民ホールにも展示しています。

11月終りから12月初めにかけて、神戸から2度目のボランティアで小千谷へ夫婦で参りました。

神戸は、まもなく震災10周年の節目を迎えます。それに向けて様々な企画がなされようとしています。12月13日からはルミナリエの灯も街を彩ります。

でも、街のかたちは復興しても、人々の心の深いところで震災はまだ続いています。小千谷の皆様も「冬来たりなば春遠からじ」とこれから寒くなりますが、雪解けまで穏やかに過ごしてください。

また、時期をみて応援に行かせていただきます。

兵庫県：けんさん（小千谷市HP「みんなの掲示板」より抜粋）



大阪府：溝淵さん（お手紙にて）



小千谷の
皆さん
地震のお見舞
申し上げます
もう早や一ヶ月
寒さも一段と加わり
ストーブのあかりが
心もからだもめくめまの
寒くつらく悲しい時が
多い日々でしょうが

明日は 皆んなで
いい日に
いい日に
しよう

とはげましあつて
明日を迎えて
ください。

はるか奈良の
地より
祈りを込めて
山田雅子

青森
「楽
みん

奈良県：山田雅子さん（お手紙にて）

被災者の皆様へ
「助けてあげたい」「何とかしたい」と思い、手紙を書いています。
兵庫県のみんが同じ事を考えていると思いますが、自分達、未青年には「励ます事」しかできません。
自分達は、阪神淡路大震災で色々な方々に助けられました。だから何かしたくて、とても歯がゆいです。
こんな手紙でも少しでも「励まし」になればうれしいです。恐怖や身内を亡くした悲しみ、家に帰れない苦しみなど色々あると思いますが、みんなでどんな時でも助け合ってほしいと思います。
今は皆様苦しい時だと思いますが、頑張っって残された命を大切にしてください。
頑張ってください……心から応援しています。

兵庫県：
上野雅鳴生さん
（お手紙より
抜粋）



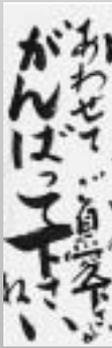
応援メッセージは市役所 2 階の

沖縄県宮古島：平良中学校 友利沙綾さん
（平良中学校の生徒さんからいただいたお手紙の中から）

北九州の主婦です。日々のニュースを見て胸が痛みます。毎日、涙を流しています。
でも、何かできる事はないかと思い、微力ながらドラえもん募金の協力をさせて頂きました。近々献血に行こうと思っています。
こんな事しかできませんが、どうか皆様頑張ってください。遠い空の向こうに応援している人がいます。
どうか、どうか、お身体を大事に頑張ってください。

福岡県：焼谷さん（電子メールにて）

日を追うごとに寒くなってきましたが、どうお過ごしでしょうか？10月に発生した大地震から1カ月以上が過ぎようとしています。
テレビを見ていると急に画面が切り替わり、ニュースが始まった時には驚きを隠せませんでした。ラジオでは連絡するようと呼びかけが続き、道路は遮断され、不自由な日々が続いて大変だったと思います。そのような状況に私達宮古島の人々も遭ったことがあります。そんな時、倒れた電信柱などを修復してくれたのは、日本中から集められた寄附金でした。
今度は私達が皆さんを助ける番です。校内だけでなく、街に出て街頭募金を行いました。みんな新潟の募金だと知ると「少ないけど」と言いながらも入れてくれました。
他の学校に比べると額は少ないかもしれないけど、これが私達の精一杯の気持です。遠く離れたこの場所からは見守る事しかできないけど、早急な対応と回復を願っています。



水道

冬期の水道使用料は
推定使用量で計算します
ガス水道局 ☎82・4115

12月からの冬期間は積雪のため、一部地域を除き、水道使用料を推定使用量で計算します。

推定量は、昨年の冬期間の使用量と最近の使用量を参考に決定しますが、希望がありましたら、ご連絡ください。実際の使用量との過不足は、4月の検針で精算します。

水漏れにご注意を

毎月の検針で、宅地内の漏水が発見されています。ご家庭でも次の方法で簡単に発見することができます。

全ての蛇口を閉める。

水道メーターの銀色のボタン（下図参照）が回っていたら水漏れしています。

この場合は、早急に水道工事店に修理を依頼してください。



水漏れの発見が遅れると、水道料金が多額になります。月1度の確認をお願いします。また、積雪によりメーターが見られなくなる前には、必ず確認してください。

この度の中越大震災が原因で漏水していた場合は、漏水相当量を全額免除します。それ以外の原因で漏水した水道の料金は、原則としてお客様の負担になります。状況によっては、申請により減免できることがありますので、ガス水道局へご連絡ください。

税金

「農業所得の収入金額等のお尋ね」を発送します
税務課 ☎83・3508

「平成16年分農業所得に関する収入金額等のお尋ね」を1月11日（火）に発送します。期限までに申告をお願いします。

申告期限 / 1月19日（水）

提出先 / 税務課

その他 / 以下の方には「お尋ね」の用紙はお送りしません。

- 青色申告の届出をされている方
 - 昨年の農業収入が300万円以上あった方
 - 税務署から記帳するよう指導されている方
- 平成16年から農業を始められた場合など、用紙が届かない方は税務課までお知らせください。

お知らせ

11月に開催できなかった「農業所得収支計算説明会」については、主に農業収入300万円以上の方を対象として、1月に開催する予定です。

お知らせ

Information

小千谷市役所 ☎83・3511(代)
http://www.city.ojiya.niigata.jp/

被災者支援

女性のための相談窓口

企画財政課 ☎83・3507

県では、被災された女性のための相談窓口を開設しました。

あなたのこと、家族のこと、漠然とした不安やイライラなど、何でもお気軽に相談ください。

時間 /

- 月～金曜日（祝日を含む）：
正午～午後7時
 - 土・日曜日：午前10時～午後5時
- 電話番号 / (フリーダイヤル)
0120・970・077
- 問い合わせ /
新潟県男女平等社会推進課

災害に便乗した悪質商法にご注意！

過去の地震災害時に、各地の消費生活センターなどに寄せられた相談事例を見ますと、被災した家屋の耐震診断や補強工事などに関連してトラブルが多発しています。今回の新潟県中越大震災に便乗した悪質な商法には十分注意してください。

●●● 相談の多いトラブルの事例 ●●●

- 家屋、屋根の簡単な修繕に対して、後で高額な請求をされた。
- 一方的な見積もりによる仮設小屋の売込み勧誘をされた。
- 高額な屋根修理の一方的な契約をされた。

「悪質商法」に遭わないために

契約する時は家族や周囲の方と相談しましょう。
業者名、連絡先、氏名を聞きましょう（名刺をもらう）。
不安な時は、はっきりと断りましょう。
契約内容にクーリングオフの項目があるか確認しましょう。
新潟県消費生活センター
受付時間 / 午前10時～午後4時30分(日曜、祝日、年末年始を除く)
電話番号 / 025・285・4196

● ● ● 震災関連情報 ● ● ●

被災した中小企業を支援します！

商工観光課 ☎ 83・3512

小千谷市地震災害特別資金貸付制度

新潟県中越大震災により被害を受けた中小企業者は、下記の制度融資を利用することができます。

制度資金の名称 / 小千谷市中小企業地震災害特別資金

融資対象者 / 次のすべての要件を満たす者として

市内に事業所を有し、新潟県中越大震災により当該事業所に損害を受けたものであること

中小企業者であること

市税を完納していること

資金使途 / 運転資金・設備資金

融資限度額 / 3,000万円

融資利率

信用保証付き / 年1.30% その他 / 年1.95%

融資期間

運転資金 / 7年以内（据置期間2年以内を含む）

設備資金 / 10年以内（据置期間2年以内を含む）

信用保証料の補助 / 新潟県信用保証協会の保証付きの場合、保証料の50%を市で補助します。

取扱期間

申込期間 / 平成17年3月10日まで

融資期間 / 平成17年3月31日まで

申込先 / 第四銀行市内各支店、北越銀行市内各支店、大光銀行小千谷支店、新潟県信用組合小千谷支店、長岡信用金庫小千谷支店

新潟県災害対策資金貸付制度

新潟県中越大震災により被害を受けた中小企業者は、下記の制度融資を利用することができます。

制度資金の名称

平成16年大規模災害対策資金（地震対応枠）

融資対象者 / 新潟県中越大震災により損害を受け、経営の安定に支障を生じている中小企業者

資金使途 / 運転資金・設備資金

（土地の取得資金を除く）

融資限度額 / 7,000万円

（知事が特別に認定した場合は2億円）

融資利率 / 年1.70%

融資期間 / 10年以内（据置期間2年以内）

信用保証 / 新潟県信用保証協会の保証付き

取扱期間 / 平成17年3月31日まで

必要書類 / 県税の未納がないことの証明書

（地域振興局県税課で交付します）

申込先 / 第四銀行市内各支店、北越銀行市内各支店、大光銀行小千谷支店、新潟県信用組合小千谷支店、長岡信用金庫小千谷支店、商工組合中央金庫、新潟県信用農業協同組合連合会

中小企業に対する災害貸付の利率が軽減されました

新潟県中越大震災により被害を受けた中小企業に対する政府系金融機関の災害貸付について、特別措置が実施されることになりました。

対象となる金融機関 / 国民生活金融公庫、中小企業金融公庫、商工組合中央金庫

特別措置の内容 / 小千谷市、十日町市、川口町、山古志村の区域内に事業所を有する中小企業、または中小企業団体で、事業所または主要な事業用資産が、全壊、流出、半壊、床上浸水その他これらに準ずる被害を受けた旨の証明を市町村長、その他相当な機関期間から受けた方

証明の発行 / 小千谷市では、総務課が証明を行ないます。

特別措置の内容

災害貸付利率の軽減（特別利率の適用） / 年1.70% 年0.80% （平成16年11月26日現在）

特別利率適用の限度額（災害貸付の融資限度額の内枠） / 1,000万円（中小企業団体の場合は3,000万円）

特別利率の適用期間 /

平成16年10月23日（注）～平成17年5月31日までに災害貸付を受ける方について融資後3年間

（注）既に災害貸付を受けた方についても融資実行日まで遡って適用

問い合わせ

- 国民生活金融公庫長岡支店（☎ 36・4360）
- 中小企業金融公庫新潟支店（☎ 025・228・6371）
- 商工組合中央金庫長岡支店（☎ 35・2121）

相 談

青少年相談

青少年育成センター ☎82・6771

不安、いじめ、不登校、ひきこもり、友だち関係、非行、思春期の心と体の悩み、子育てなどに関する心配ごとの相談を行っています。

日時 / 月曜日から金曜日（祝祭日は除く）午前9時～午後4時

対象者 / 小学生、中学生、高校生などの青少年で、悩んでいる方、またはその保護者・家族・友人です。

相談の方法 /

電話・来談・Eメール相談

E-mail : s-center@city.ojiya.niigata.jp

場所 / 青少年育成センター

（市民会館前）

相談無料

福 祉

奉仕員（手話通訳・

要約筆記）を派遣します

健康福祉課 ☎83・3517

難聴の方、失聴の方が通院や公的機関への手続き、講演会など様々な行事などへ参加する際に、小千谷市奉仕員派遣連絡会から、手話通訳、要約筆記奉仕員を派遣しています。

詳しくは、お問い合わせください。

派遣費用 / 無料（ただし、奉仕員を同行して移動する際の交通費は、利用者の負担になります）

問い合わせ / 健康福祉課福祉係

FAX 83・4160

善意に感謝

社会福祉へ

小千谷市消防団小千谷地域婦人防火クラブ 代表 佐藤笑子（1万7,360円） 和田ユウ（三仏生、10万円）

文芸おぢや入賞者紹介

社会教育課 ☎82・9111

「文芸おぢや第24号」の作品を募集したところ、短歌115首、俳句261句、川柳95句、詩8編の応募がありました。審査の結果、次の方が入賞されました。

選者（敬称略、順不同）

短歌の部：山本清（市内） 金子欣一郎（市内） 近藤明（長岡市）

俳句の部：早野和子（東京都） 矢澤彦太郎（燕市） 川崎陽子（新潟市） 阿部静雄（市内） 渡辺文雄（市内）

川柳の部：阿部市柳（市内）

詩：斎藤友紀雄（長岡市）

短歌の部

市長賞

前世からずっとそうして来たように「じいちゃん」と呼ぶ

「うん」と応える

上村春夫（旭町）

教育長賞

叔母の田もまなく捨て田となりゆかむ子等は都会に職業をもつ

滝澤トシ（土川2）

公民館長賞

わだかまり少し残れど云ひ合ひし事にはふれず夫に酒注ぐ

大平 静（五辺）

俳句の部

市長賞

歙二丁のせて渡しや翳雲

星野ひろ子（上ノ山5）

教育長賞

盆提灯息をはかせて畳みけり

小出 照（旭町）

公民館長賞

亡き母と同じ目薬半夏生

須田正子（旭町）

川柳の部

市長賞

歳月が合わせ鏡となる姑娘(ははこ)

佐藤裕子（一之町五区）

教育長賞

推論をするほど闇が深くなる

小栗正和（一之町二区）

公民館長賞

隠れ裏脱いで途切れた愛つなく

関 和（池ヶ原）

詩の部

市長賞

「水の話」

田中博美（日吉2）

「文芸おぢや第24号」は、市民会館窓口でお渡ししますので、ご希望の方はお越しください。

なお、ジュニア版は3月頃の完成予定となりますのでご了承ください。

入札参加申請の受付

企画財政課 ☎83・3507

平成17年4月1日以降に市が発注する建設工事・測量業務などに参加を希望される方は、「入札参加資格審査申請書」の提出が必要です。

この場合、事前に建設業の許可や経営事項の審査を受けておくことが原則ですが、小規模工事に限って、これらを受けていなくても申請を受け付けます。

受付期間 / 2月1日(火)～2月28日(月)

提出先 / 企画財政課

様式 / 規定様式(県様式を準用)

小千谷市のホームページにも掲載しています。

(小千谷市URL: <http://www.city.ojiya.niigata.jp/>)

有効期間 / 平成17年4月1日～平成19年3月31日

提出様式

建設工事 / 規定様式、経営事項審査結果通知書の写し(経営事項審査を受けていない場合は不要)、市税の納税証明書、消費税及び地方消費税の納税証明書

建設コンサルタント / 規定様式、市税の納税証明書、消費税及び地方消費税の納税証明書

その他 / A4版のファイルとじて提出してください。

新規に申請をされる方で不明な点などがありましたら企画財政課へお尋ねください。

消防出初式

消防本部 ☎81・0119

恒例の消防出初式が1月9日(日)に行われます。

平成17年の無火災を祈願し、午前10時に市内全域でサイレンが鳴りますので火災と間違わないようにしてください。

防火広報 / 午前10時～、東西市街地

無火災祈願 / 午前10時～

本町1丁目 二荒神社

さいの神は届出を

小正月行事の「さいの神」は多量の煙と炎を出し、火災と間違えやすいので必ず届け出てください。

なお、届出用紙は消防本部にあります。詳しくは、お問い合わせください。



問い合わせ・申込 / 建設課 ☎83・3514

2月期 市営・県営住宅入居者募集

入居可能日 / 2月1日(火)

申込 / 1月11日(火)までに申込書により建設課へ。申込書は建設課にあります。

入居条件は各住宅によって異なります。詳細はお尋ねください。

入居申込の前に、あらかじめ建設課へご相談ください。

その際、源泉徴収票など世帯の所得がわかる書類をご持参ください。

市営リバーイーストは、入居申込をした日において、世帯主が40歳以下であることが条件になります。

住宅名・所在地	募集戸数	家賃月額	概要
市営木津団地住宅(木津団地)	1	3,300～7,200	ブロック平屋建、2K、物置兼浴室(風呂無)
市営栄町団地住宅3号棟(栄町)	1	16,900～37,100	鉄筋4階建、3DK、浴室(風呂無)ベランダ、サンルーム
市営リバーイースト1・2号棟(元中子)	2	44,000	鉄筋5階建、3DK、浴室(風呂付)バルコニー、屋外物置、駐車場
市営リバーイースト3号棟(旭町)	2	41,000	鉄筋5階建、3LDK、浴室(風呂付)バルコニー、屋外物置、駐車場
県営元中子住宅1号棟(元中子)	1	15,500～34,100	鉄筋5階建、3DK、浴室(風呂無)ベランダ、サンルーム
県営旭町住宅2号棟(旭町)	1	17,800～39,200	鉄筋4階建、3DK、浴室(風呂付)バルコニー、サンルーム

お知らせ

日本貨物鉄道株式会社様より旧千谷川社宅が小千谷市に1月中旬に寄贈される予定です。住宅概要などは次のとおりです。

名称 / 市営千谷川団地住宅(仮称) 戸数 / 40戸

住宅概要 / 鉄筋5階建・3LDK・浴室(浴槽・風呂釜付)・バルコニー・屋外物置

所在地 / 小千谷市千谷川一丁目1番12号

その他 / 入居募集・入居基準・使用料(家賃)については決定しだい、市報などでお知らせする予定です。

1 月の予定 JANUARY

1	土	元日・歳旦祭・初詣
2	日	
3	月	
4	火	・市役所仕事始め（通常業務） ・おはなし会（15：30～/図書館）
5	水	小寒
6	木	
7	金	七草
8	土	
9	日	・消防出初め式（10：00～/サイレン吹鳴）
10	月	成人の日 ・市報おぢや発行
11	火	鏡開き・葎開き ・おはなし会（15：30～/図書館）
12	水	
13	木	
14	金	
15	土	
16	日	・おはなし会（14：00～/図書館）
17	月	土用
18	火	・おはなし会（15：30～/図書館）
19	水	
20	木	大寒
21	金	
22	土	
23	日	
24	月	
25	火	・市報おぢやお知らせ版発行 ・うぶごえ教室（9：00～/健康センター） ・キラキラタイム（10：30～/わんパーク） ・おはなし会（15：30～/図書館）
26	水	
27	木	
28	金	・子育てなんでも相談（10：00～/わんパーク）
29	土	・思春期保健電話相談（13：00～/TEL83・3640） ・思春期の子を持つ親の健康教室（13：30～/健康センター）
30	日	
31	月	

相談名	開催日	時間	会場	問い合わせ・申込
行政相談	1.12(水)	9:00~12:00	市役所 市民相談室	市民生活課 ☎83・3509
	1.26(水)	9:00~12:00	市役所 市民相談室	市民生活課 ☎83・3509
法律相談	1.11(火)	13:00~16:00	市役所 談話室	定員7人 予約制（電話可） 総務課 ☎83・3506

検診名	月日	受付時間
4カ月児健康診査	1.13(木)	13:00~13:15
10カ月児健康診査	1.12(水)	13:00~13:15
1歳6カ月児健康診査	1.6(木)・19(水)	13:00~13:20
2歳児歯科検診	1.6(木)・20(木)	9:00~9:10
3歳児健康診査	1.14(金)・26(水)	13:00~13:20

おぢや風船一揆中止のお知らせ
 商工観光課 ☎83・3512
 今年度開催を予定しておりました「おぢや風船一揆」につきましては、新潟県中越大地震の発生により開催が困難となりましたので、中止とさせていただきます。

**幼年消防クラブ
防火協会助成事業で「太鼓」を購入**

幼年消防クラブでは、平成16年度「財団法人日本防火協会の民間防火組織等の防火・防災普及啓発推進事業」の補助により「太鼓」を購入しました。



幼稚園・保育園などへ貸し出しを計画しています。ぜひ、各種催し事などに活用してください。
 問い合わせ・申込/消防本部警防課
 ☎83・0237（直通）

